



AYDIN ADNAN MENDERES ÜNİVERSİTESİ DERS BİLGİ FORMU

Dersin Adı		Ekonomi ve Finans İngilizcesi I							
Ders Kodu		EF353		Ders Düzeyi		Lisans			
AKTS Kredi	5	İş Yüğü	122 (Saat)	Teori	3	Uygulama	0	Laboratuvar	0
Dersin Amacı		Ardıl ve simultane çeviriye temel oluşturan yazılı metinden sözlü çevirisi becerisi kazandırmak.							
Özet İçeriği		Yazılı metinden sözlü çeviri sürecinde gelişen temel sorunların farkına varıp bunlara çözüm üretebime.							
Staj Durum		Yok							
Öğretim Yöntemleri		Anlatım (Takrir), Bireysel Çalışma							
Dersi Veren Öğretim Elemanı(ları)			Dr. Öğr. Üyesi Öncel SENÇERMAN						

Ölçme ve Değerlendirme Araçları

Araç	Adet	Oran (%)
Ara Sınav (Vize)	1	40
Dönem Sonu Sınavı (Final)	1	70

Ders Kitabı / Önerilen Kaynaklar

1	Agrifoglio, Marjorie. 2004. Sight translation and interpreting. A comparative analysis of constraints and failures. Interpreting 6:1, 43 67. John Benjamins Publishing Company.
2	Ersözlü, Elif. 2005. Training of Interpreters. Translation Journal. Vol 9 (4).

Hafta	Haftalara Göre Ders Konuları	
1	Teorik	Giriş
2	Teorik	Yazılı metinden sözlü çeviri nedir İngilizce ve türkçe metin türleri hakkında bilgi
3	Teorik	Hızlı ve etkin okuma teknikleri
4	Teorik	Bölme teknikleri, Sözdizimsel teknikler vb.
5	Teorik	Bölme teknikleri, Sözdizimsel teknikler vb.
6	Teorik	Yan cümle, isim cümlesi alıştırmaları
7	Teorik	Kaçınma stratejileri: açıklama, yuvarlama vb.
8	Ara Sınav (Vize)	Ara Sınav
9	Teorik	Pasif bilgiyi kullanma
10	Teorik	Öğrenilen tekniklerin kullanılması
11	Teorik	Öğrenilen tekniklerin kullanılması
12	Teorik	Öğrenilen tekniklerin kullanılması
13	Teorik	Öğrenilen tekniklerin kullanılması
14	Teorik	Öğrenilen tekniklerin kullanılması
15	Teorik	Öğrenilen tekniklerin kullanılması
16	Dönem Sonu Sınavı (Final)	Final

Dersin Öğrenme, Öğretme ve Değerlendirme Etkinlikleri Çerçevesinde İş Yüğü Hesabı (Ortalama Saat)

Etkinlik	Adet	Ön Hazırlık	Etkinlik Süresi	Toplam İş Yüğü
Kuramsal Ders	14	3	3	84
Bireysel Çalışma	10	1	1	20
Ara Sınav	1	8	1	9
Dönem Sonu Sınavı	1	8	1	9
Toplam İş Yüğü (Saat)				122
Yuvarla [Toplam İş Yüğü (saat) / 25*] = AKTS Kredisi				5

*25 saatlik iş yüğü 1 AKTS olarak kabul edilmektedir.

Dersin Öğrenme Çıktıları

1	Çeşitli sözlü çeviri stratejilerini tanımlayabilme
---	--



2	Hızlı ve etkin okumaya ilişkin temel becerileri edinip bunları sözlü çeviri ortamında uygulayabilme
3	Farklı İngilizce ve Türkçe metinlerde özel terminolojiye hazırlanarak yazılı metinden sözlü çeviri yapabilme
4	Farklı metin türlerindeki pasif bilgilerini sözlü çeviri yaparken kullanabilme
5	Hızlı ve etkin okumaya ilişkin temel becerileri edinip bunları sözlü çeviri ortamında uygulayabilme

Program Çıktıları (Ekonomi ve Finans Programı)

1	Finans ve ekonomi konuları ile ilgili temel ilke ve kavramları tanımlayabilme
2	Küresel ekonomi ve uluslararası ekonomi konularını yorumlayabilme
3	Ekonomik ve finansal beklentilere uygun raporlama teknikleri geliştirebilme
4	Mesleki konularda sahip olduğu bilgi birikimini kullanabilme
5	Yaşam boyu öğrenme felsefesini benimseyebilme
6	Makro ve mikro ekonomik gelişmeleri analiz edebilme
7	İstatistiksel bilgileri, ekonomi ve finans alanındaki çalışmalarında uygulayabilme
8	Alanı ile ilgili konularda inisiyatif kullanabilme
9	Mesleki çalışmalarında zamanı etkili bir şekilde kullanabilme

Program ve Öğrenme Çıktıları İlişkisi 1:Çok Düşük, 2:Düşük, 3:Orta, 4:Yüksek, 5:Çok Yüksek

	ÖÇ1	ÖÇ2	ÖÇ3	ÖÇ4	ÖÇ5
PÇ1	5	4	5	5	3
PÇ2	5	3	3	4	3
PÇ3	5	5	3	4	5
PÇ4	3	3	3	4	3
PÇ5	3	3	3	4	3
PÇ6	3	3	3	3	3
PÇ7	3	3	3	3	3
PÇ8	3	3	3	3	3
PÇ9	4	4	4	4	3

